

西藏奏底 川藏奏底



吴彦勤 校注

上海古籍出版社



西藏奏议 川藏奏底



吴彦勤 校注

上海古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

西藏奏议 川藏奏底 / 吴彦勤校注. —上海: 上海古籍出版社, 2012. 4

ISBN 978 - 7 - 5325 - 6253 - 4

I. ①西… II. ①吴… III. ①奏议—汇编—中国—清后期②西藏—地方史—史料—清后期 IV. ①K252.065②K297.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 023300 号

本课题由云南省教育厅科研基金重点项目资助

西藏奏议 川藏奏底

吴彦勤 校注

上海世纪出版股份有限公司
上海古籍出版社 出版

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1) 网址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

(3) 易文网网址: www.ewen.cc

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行经销 崇明裕安印刷有限公司印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 5.5 插页 2 字数 106,000

2012 年 4 月第 1 版 2012 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1 — 2,300

ISBN 978 - 7 - 5325 - 6253 - 4

K·1507 定价: 28.00 元

如发生质量问题,读者可向承印公司调换

整 理 说 明

《西藏奏议》与《川藏奏底》为国家图书馆藏有关光绪朝西藏事务的重要档案史料。

《西藏奏议》主要内容自光绪二年(1876)正月至光绪三十四年(1908)正月,包括光绪年间英印渗透、侵略布鲁克巴(今不丹)时,布鲁克巴部落首长、清朝驻藏大臣、驻藏粮员以及清中央政府之间的往来文书。整理原则尽量保持原貌,公文套语保留,各卷前“照抄……全卷”的题目也是原档所有。

《川藏奏底》则完整收录了光绪二十九年(1903)至光绪三十二年(1906)驻藏大臣有泰有关藏务的所有奏折,内容涉及藏兵抗英、藏区宗教事务、中印边务用款等方面,以及差员补缺等事务。有泰,蒙古正黄旗人,光绪二十八年(1902)至光绪三十二年(1906)任驻藏大臣,其在任期间英印发动了第二次侵藏战争。

2004年,全国图书馆文献缩微复制中心将上述两种档案影印出版,是为《西藏奏议 川藏奏底合编》。《合编》的出版

对在藏学领域耕耘的学者大有裨益。但是作为影印本,也存在一些问题:原档无断句,其中相当部分字体系行草,使得阅读困难,有些字迹难以辨识。再,原档涉及大量冷僻的人名、地名,各文书所反映的事件的来龙去脉也交代未详,为研究和阅读的便利考虑,应当作出注释。

整理者针对上述问题,将全书进行标点整理。全档有数字潦草漫漶,联系上下文仍无法辨识,以□替代。原文中有明显误字的,以圆括号标出,后注出正字,外加方括号。原档中缺字,据前后文及相关档案尽量补出,并在补字外加方括号。部分文句予以注释,部分文卷前加提要说明背景。

囿于整理者水平,不当之处还望方家批评指正。

吴彦勤

2011年9月于昆明羊甫头

目 录

整理说明	1
西藏奏议	1
1. 光绪二年正月起到八月止奏为披楞租地修路欲来 藏通商派员驰往设法禁阻全卷	3
2. 光绪十一年五月起至十二年七月止汉番委员前往 查办布鲁克巴夷务取具两造遵依切结发结断牌完 案并汉番各员从优给奖各折片全卷	41
3. 光绪十四年十二月起至十八年五月止布鲁克巴倾 诚向化恳请颁给敕书印信祇领并保奖各折片全卷	71
4. 本大臣联接据各禀咨明张大臣并札飭马委员吉符 前往查明禀覆各稿清册	94
5. 光绪三十四年分布鲁克巴呈递汉番请安夷禀并拟 覆该部长来往各信底照例办理全卷	103

川藏奏底	113
1. 奏底 第一卷	115
2. 奏底 第二卷	144

西藏奏议

光绪二年正月起到八月止奏为披楞租地 修路欲来藏通商派员驰往设法禁阻全卷

【提要】 披楞，是 18 世纪晚期以来西藏对在印度的英国殖民者的称呼。其词源的考证可参考扎洛《“披楞”琐议》（《中国藏学》2011 年第 3 期）。英国东印度公司第一批船只最早于 1608 年到达印度。到 17 世纪中叶，东印度公司已在孟买、加尔各答和马德拉斯建立了据点或设立代理。本卷有布鲁克巴部长陈述“始祖阿旺朗吉辈内有披楞三人渡海来至布属”的话语，则可知早在 17 世纪中叶英国殖民者可能就已经到过布鲁克巴。19 世纪中叶，英印通过武力手段割占布鲁克巴部分领土。英印在控制了哲孟雄之后，于 1875 年又向布鲁克巴提出修筑穿越布境入藏道路的要求，布鲁克巴部长向驻藏大臣求援，并按照驻藏大臣的指示始终没有同意英印修路的不合理要求。

—

驻藏办事大臣松^{〔1〕} 为译行事。案据布鲁克巴部长禀称：“敬禀者，伏思大人办理大皇帝一切公务，谅必清平，抚镇边疆，实深沾感之至。前由藏差具禀布鲁克巴部长与披楞专差头人等面晤一层，缘因披国头人纳尔萨海带领从人即由噶勒噶达^{〔2〕}行至夺结岭^{〔3〕}地方，转至巴桑卡尔地境，前该差未经抵境之时，预先寄来二三封书信，令该部长前来面晤一次之说。嗣该差亦复亲身来到，两次云及贵部长须至巴桑卡尔地境，若不至彼，伊定行前来，故耳预先达知之说。惟披、布两家之人，从前虽无交涉案晤之例，今我方之人若不前往，不但两国地方相近，兼复连界，倘伊行至，我方实非富饶之地，势难接

〔1〕 松，指松淮。据吴丰培、曾国庆《清代驻藏大臣传略》：松淮，字寿泉，镶蓝旗人。同治十三年九月，为驻藏办事大臣。光绪元年十二月初二日抵藏，补承继病卒之缺。五年十一月庚午诏京，六年四月二十八日抵川，后为西安将军、荆州将军，三十三年卒。

〔2〕 噶勒噶达，今译“加尔各答”。加尔各答位于印度东部的恒河三角洲，1690年英国东印度公司到达此地。1772年，加尔各答被定为英属印度的首府。

〔3〕 夺结岭，今译“大吉岭”。大吉岭位于喜马拉雅山麓的西瓦利克山脉，平均海拔2134米。1835年，东印度公司与锡金签订了大吉岭的租约。英属印度时期，由于大吉岭温和的气候，使得它作为英国人的避暑地而发展起来。

应。况该外藩之人窜入藏地，更与佛国地方不识，有何事故，殊不可测。小的前于九月内便道前往，接连七八日，即如何晓以利害，开导该番。据云：‘噶尔萨岭昔一带地方离藏尚近，就道欲往西藏通商，营做买卖。若能开修路道，你们纵要若干工价、赏项并应用器具，概能付给，至于每年例给地租银钱五十千元而外，今添给银钱三十千元。务要开修路道，再再会商’前来。惟思布、唐两按系为修经佛地，教同一体，实力设法开导，该夷必能听从，断不致置若罔闻。惟我布鲁克巴地方窄狭，民力稀少，更无胆略，兼以布属各处寺院多被水火之灾，此刻虽无大事可报，但开道通商一事，你处纵能发给工资、赏项，并有工匠器用等件可出，而我们实不敢开修此路。‘尔属若果不便修理，自有他人开径’之说。遂云我们布属地僻山险，路运丛杂，夏来涨水，冬间复火，以致各路岩桥尽被火烧，虽随时修整，难逾一二年之久，依然如是。‘况开修此路，你们亦可常以往来交商’之说。惟布鲁克巴之人素性刁恶，往往出头生事，栖住深山，如同畜类，难期教约。‘既有此事，尔何不照法惩禁，现在披、布两家邻封，和好内相，并无嫌隙，不可如斯行事’之说。目下披楞之人实难劝回，随据披楞头人纳尔萨海言及‘此次该部长现已届期，可往卓隆地方，我等欲往噶勒噶达议事。嗣至春间二月内，或部长亲至巴桑卡尔地方，或在半路一会，或差本国头人一名直至布属地方。可否之处，必得寄回确信’等语，一时势难劝回，只可暂缓。其此事若果随乎他心，

势必有心陷害佛教,况该披番等已将布、唐两家地势山形并通衢各路一概勘绘,地图均在伊手外,他方现在备办军器、鸟枪等件,均属齐全,以备宽填之用,并夺结岭过往各处江河修设数桥,俾易冬夏往来不至掣肘之举。至该哲孟雄^{〔1〕}一带前往卓木之路,业与哲孟雄给予价租赏项,现在修路,能令象只往来,但思哲孟雄地方原与披楞连界,该番等难免不无引进外藩,殊不可解。但该外藩披楞借道通商之事,情节较重,若不声叙明白,即由我们自相会晤,又恐不宜。若一时稟明,西藏诸方事体殷繁,深恐操烦上聪,未敢遽行妄稟。倘他方再有借道通商之事,应将始终好歹只向前藏声诉,均系从前旧规。惟前于庚申年廓尔喀与唐古忒构衅时,荷蒙大皇帝遣使天兵攻剿之时,钦奉大皇帝谕旨‘但该布鲁克巴虽系属下子民,于事毫无益损’等谕,严行申饬前来,嗣经小的布鲁克巴差派中译曲吉等前往廓、唐两国从中帮同说和之后,不致大受申饬。是所起见,此次若不将此情形细为明达大皇帝圣聪,再若坐视不理,现在多事之秋,尤恐照前代过。所有此项情形,不得不稟请奏明大皇帝圣聪,是以据情稟明。维思大皇帝简命上司,现

〔1〕 哲孟雄,今印度共和国锡金邦。公元7世纪,哲孟雄是吐蕃的一部分。9世纪时,哲孟雄成为独立的部落,但其境内的寺院仍隶属于西藏各大寺。1642年,蓬楚格·纳穆加尔建立了纳穆加尔王朝,自称法王,锡金成为世袭君主国。1814年,英国东印度公司开始侵入锡金。1861年迫使锡金签订条约,将锡金置于英国的控制之下。

在藏中，理应稟明，伏候衡夺，但此事虽系小的具稟，全赖宪台施恩主办。小的现与披楞说其情由，劝导该番推缓数向，据他言及‘唐古忒番商凡至我国地面，并未阻挡；我披楞商人前往藏地通商，谓何不令前行’之说。当用善言开导该番：‘非唐古忒不令你们商人经过他处，惟该番系属天朝大皇帝子民，若不请示允准，不敢擅专令其越境。况该唐古忒纵有买卖，亦往内地交商生理。现往你方交商之人，均系滥竿闲杂之辈，自带资本营做买卖。譬如我布鲁克巴亦系大皇帝属民纳贡之人，亦不稟请具奏，不得擅派商人往做生意。’去后据云‘你们若能派商行抵我国，与汝接交为友’之说。随云‘但此事有犯大皇帝法度，实与我们性命攸关，不可如斯相论’等情去讫。但思西藏乃修经佛国地面，不但教经恩广，且各寺僧众佛法通灵，兼以各处神灵护法，实属威显，自能护佑。此项事件，若能认真广举大善，讽经禳解，似此外藩未有不劝回本地也。刻下披楞之人就近，如何劝禁该番，现因西藏达赖喇嘛圆寂，而诺们罕亦未拣放，此时应当宽缓等因，开导去讫。今将掌办之人若经拣放即可毋庸再叙；若未接管任事，应请飭下迅速接管，以便请示开导外藩，劝令回籍，尚祈施恩办理，今恳者，稟同前由。所有披楞言及此事务于二月内定要回复之说，今将回复该国之事，若由本布属地面具报，紧急公件，未免长途穹远，诚恐稽延时日，故派头人亲身赴藏听候。披、布两家之事不知成何好歹，实无所悔，若仍飭令劝阻，不准该番越境者，惟布、唐两家

尚属一体同教,自应认真办理,不敢稍存偏心,总望明示饬遵,以便办理;或令布鲁克巴地方徧小,不敌外藩,令其他人各随自便,亦即明白示知,请将回谕不到正月十五、十六等日以前,务望飞速饬遵,则沾恩典,伏乞在心,嗣后仍望保重金体,办理国务诸臻兴顺,并恳常赏指示教导。”等情。

据此,查外番赴藏贸易向有定章,岂能开修道路,任意来往?本大臣恭膺简命,镇抚西陲,自当计出万全,以期边疆巩固,诚恐其中或有不实不尽,使外番得以藉口,别酿衅端。相应译行该呼图克图遵照,迅速传集噶布伦等公同妥为酌议,应为何设法阻止,于三日内具覆来辕,以凭查核办理。事关唐古特要件,毋得视为具文,任意延缓。切切须至译行者。

译行代办商上事物济咙呼图克图^[1]准此。

光绪二年正月 日

〔1〕呼图克图,清朝授予蒙、藏地区佛教上层大活佛的封号。“呼图克”为蒙语“寿”之意,“图”为“有”。凡册封“呼图克图”者,其名册皆载于理藩院档案中,其下一辈转世,须经清廷钦差主持的金瓶掣签仪式加以承认。西藏地区这类活佛地位低于达赖和班禅,但可出任摄政。济咙呼图克图,又称功德林呼图克图或达擦济咙呼图克图,系西藏四大呼图克图之一。在西藏历史上,济咙呼图克图曾两次出任摄政。嘉庆九年(1804),第八世济咙呼图克图曾出任摄政,代理达赖喇嘛职务。光绪元年(1875),十二世达赖喇嘛圆寂后,第十世济咙呼图克图阿旺班丹却吉坚赞出任摄政,执政12年。

二

为札委事。案据布鲁克巴部长稟称：“敬稟者伏思云云，并恳常赏指示教导。”等情。据此，当即译行代办商上事务济咙呼图克图传集噶布伦妥为筹议。旋据覆称：“唐古忒僧俗前具有誓词甘结，向不准外番入境。今披楞屡欲修路来藏通商，有碍佛教。”等情。据此，自应迅速派员禁阻，以期绥靖边疆。本大臣查该粮务熟悉边务，精明谙练，堪以派委，随带前藏番官如琿、甲琿、兵丁等督同戴琿^{〔1〕}札喜达结驰往布属相机弹压，妥为筹办。除恭折具奏并分札遵照外，仰该粮务遵照迅速束装起程前往，务须设法禁阻，消患未萌，是为至要，以副本大臣委任之至意。仍将起程及办理情形随时飞稟查考。切切毋违。特札。

札西藏粮务周琿

〔1〕 戴琿、如琿、甲琿等均为藏军官职。《钦定理藩部则例》卷六二“西藏通制下”：“藏内管兵番目向设戴琿五人，于乾隆五十七年添设戴琿一人，仍照旧制，设立大小番目，逐层管束。于戴琿之下设立如琿十二人，每人管兵二百五十人。如琿之下设立甲琿二十四人，每人管兵一百二十五人。甲琿之下设立定琿一百二十人，每人管兵二十五人。与绿营兵丁一例，均由驻藏大臣会同达赖喇嘛拣选年力精壮之人充补，发给委牌。”

三

为译行事。案查前据布鲁克巴部长具禀：披楞头人租地修路，来藏通商。当即译行筹议在案。兹阅噶厦公所回复夷信内云：“唐古忒僧俗人等前具有誓词甘结，向不准外番入境，今披楞头人修路来藏通商贸易，有碍佛教。”等情。查该部长此次所禀各节，情词恳切，大局攸关，非寻常往来交易者可比，若不迅速委员往办，诚恐披楞猝然阑入，致滋事端。本大臣现派西藏周粮务随带前藏番官如琫、甲琫、兵丁等督同戴琫札喜达结驰往布属相机弹压，设法禁阻，消患未形。除恭折具奏，并严飭布鲁克巴部长先往开导，暨札委周粮务外，相应译行代办商上事务济咙呼图克图遵照，迅速传谕噶布伦等，飭委戴琫札喜达结，并拣派明白能事如琫、甲琫各一员及兵丁等送交西藏周粮务随带前往，以资弹压，务于十日内起程，事关奏办边隘要件，毋得违误迟延，切切须至译行者。

译行代办商上事务济咙呼图克图

光绪二年二月 日

四

为据禀飞飭事。案据该部长禀称：“披楞头人纳尔萨海约